

ПРОТОКОЛ ОТ 1997, ОТНАСЯЩ СЕ ДО ИЗМЕНЕНИЯТА НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНВЕНЦИЯ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНЕТО ОТ КОРАБИ, 1973, КАКТО Е ПОПРАВЕНА ОТ ПРОТОКОЛА ОТ 1978, ОТНАСЯЩ СЕ КЪМ НЕЯ

Обн. ДВ. бр.12 от 4 Февруари 2005г., изм. ДВ. бр.96 от 20 Ноември 2018г., изм. ДВ. бр.94 от 29 Ноември 2019г., изм. ДВ. бр.95 от 3 Декември 2019г.

* Настоящият текст е първоначална версия на акта. Последващи промени не са нанасяни поради разминавания в превода на отделните редакции.

(Обн. - ДВ, бр. 95 от 2019 г.)

ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ АНЕКСА КЪМ ПРОТОКОЛА ОТ 1997 Г. ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНВЕНЦИЯ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНЕТО ОТ КОРАБИ, 1973 Г., КАКТО Е ИЗМЕНЕНА С ПРОТОКОЛА ОТ 1978 Г.

(Приети с Резолюция МЕРС.286(71) на Комитета по опазване на морската среда на Международната морска организация на 7 юли 2017 г. В сила за Република България от 1 януари 2019 г.)

(Обн. - ДВ, бр. 94 от 2019 г.)

ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ АНЕКСА КЪМ ПРОТОКОЛА ОТ 1997 Г., ОТНАСЯЩ СЕ ДО ИЗМЕНЕНИЯТА НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНВЕНЦИЯ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНЕТО ОТ КОРАБИ, 1973 Г., КАКТО Е ИЗМЕНЕНА С ПРОТОКОЛА ОТ 1978 Г.

(Приети с Резолюция МЕРС.271(69) на Комитета по опазване на морската среда на Международната морска организация на 22 април 2016 г. В сила за Република България от 1 септември 2017 г.)

(Обн. - ДВ, бр. 96 от 2018 г.)

ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ АНЕКСА КЪМ ПРОТОКОЛА ОТ 1997 Г., ОТНАСЯЩ СЕ ДО ИЗМЕНЕНИЯТА НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНВЕНЦИЯ ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНЕТО ОТ КОРАБИ, 1973 Г., КАКТО Е ПОПРАВЕНА ОТ ПРОТОКОЛА ОТ 1978 Г., ОТНАСЯЩ СЕ КЪМ НЕЯ

(Приети с Резолюция МЕРС. 247(66) на Комитета по опазване на морската среда на Международната морска организация на 4 април 2014 г. В сила за Република България от 1 януари 2016 г.)

(Този протокол влиза в сила на 19 май 2005 г.)

Страните по този протокол,
явяващи се страни по Протокола от 1978 г., отнасящ се към Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби, 1973 г.,
признавайки също необходимостта от предотвратяване и контрол върху

замърсяването на въздуха от кораби,

припомняйки Принцип 15 от подписаната в Рио Декларация по околната среда и развитието, която изисква приложението на мерки за опазването им,

смятайки, че тези цели могат най-добре да се постигнат чрез подписването на Протокол от 1997 г., който да внесе поправки в Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби, 1973 г., както е изменена с Протокола от 1978 г., отнасящ се към нея,

се договориха за следното:

Документ, подлежащ на поправка

Член 1

Документът, който този протокол поправя, е Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби, 1973, както е изменена с Протокола от 1978 г., отнасящ се към нея (оттук нататък наричана "конвенцията").

Добавяне на Анекс VI към конвенцията

Член 2

Добавен е Анекс VI, който е озаглавен Правила за предпазване от замърсяване на въздуха от кораби, чийто текст е изложен в анекса към този протокол.

Общи задължения

Член 3

1. Конвенцията и този протокол е необходимо както между страните по протокола да се четат и тълкуват заедно като един документ.

2. Всяко позоваване на този протокол означава едновременно и позоваване на анекса към него.

Процедура по внасяне на поправките

Член 4

При прилагане член 16 от Конвенцията за изменение на Анекс VI и неговите допълнения позоваването на "страна по конвенцията" се счита, че означава съотнасяне към страна, обвързана с разпоредбите на този анекс.

Заключителни разпоредби

Подписване, ратифициране, приемане, одобрение и присъединяване

Член 5

1. Този протокол е открит за подписване в седалището на Международната морска организация (оттук нататък наричана "Организацията") от 1 януари до 31 декември 1998 г. и впоследствие остава открит за присъединяване. Само страни по Протокола от 1978 г., отнасящ се за Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби, 1973 (оттук нататък наричан "Протокол от 1978"), могат да бъдат страни по този

протокол чрез:

- (a) подписване без уговорка за ратифициране, приемане или одобрение; или
- (b) подписване с уговорка за ратифициране, приемане или одобрение с последващо ратифициране, приемане или одобрение; или
- (c) присъединяване.

2. Ратифицирането, приемането, одобрението или присъединяването се осъществяват чрез предаване за съхранение на съответния документ на Генералния секретар на Организацията (оттук нататък наричан "Генерален секретар").

Влизане в сила

Член 6

1. Този протокол влиза в сила след изтичане на 12 месеца от датата, на която не по-малко от 15 държави, чийто общ бруто тонаж на търговските им кораби е не по-малко от 50 процента от бруто тонажа на световния търговски флот, станат страни по него съгласно член 5 от протокола.

2. Всеки документ за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, предаден за съхранение след датата на влизане в сила на този протокол, придобива сила три месеца след датата на предаване за съхранение.

3. След датата, на която се очаква да бъде приета поправка на протокола в съответствие с член 16 на Конвенцията, всеки документ, предаден за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, предаден за съхранение, се отнася до този протокол, както е изменен.

Денонсиране

Член 7

1. Протоколът може да се денонсира от всяка страна на този протокол по всяко време след изтичане на 5 години от датата на влизане в сила на протокола за тази страна.

2. Денонсирането се осъществява чрез депозиране на документ за денонсиране при Генералния секретар на Организацията.

3. Денонсирането влиза в сила 12 месеца след датата на получаването на съответното уведомление от Генералния секретар на Организацията или след изтичане на по-голям срок, ако е посочен в уведомлението.

4. Денонсиране на Протокола от 1978 г. в съответствие с член VII към него се счита, че включва денонсиране на този протокол в съответствие с този член. Такова денонсиране влиза в сила от датата, на която денонсирането на Протокола от 1978 г. е влязло в сила в съответствие с член VII от този протокол.

Съхранение

Член 8

1. Този протокол се предава за съхранение на Генералния секретар на Организацията (оттук нататък наричан "депозитар").

2. Депозитарят е задължен:

- (a) да информира всички държави, подписали или приели този протокол, за:

(i) всяко ново подписване или депозиране на документ за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, както и датата, когато това е станало;

(ii) датата на влизане в сила на протокола; и

(iii) депозиране на документ за денонсиране на този протокол, както и датата на неговото получаване и датата, от която денонсирането влиза в сила;

(b) да изпраща заверени копия от протокола на всички държави, които са го подписали или са се присъединили към него.

3. Непосредствено с влизането в сила на този протокол депозитарят изпраща заверено копие на Генералния секретар на Обединените нации за регистрация и публикуване съгласно член 102 на Устава на Организацията на Обединените нации.

Езици

Член 9

Този протокол е съставен в единствен оригинал на арабски, китайски, английски, френски, руски и испански език, като всички текстове са еднакво автентични.

В потвърждение на горното долуподписаните (Подписите са пропуснати.), законно упълномощени от техните правителства за тази цел, подписаха протокола.

Съставен в Лондон на двадесет и шести септември хиляда деветстотин деветдесет и седма година.